

เอกสารและสิ่งอ้างอิง

กัตติญญ ชูชื่น. 2525. ภาษาเขมรในภาษาไทย. กรุงเทพมหานคร: ไทยวัฒนาพานิช.

กาญจนา นาคสกุล. 2524. ระบบเสียงภาษาไทย. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

_____. 2524. อ่านภาษาเขมร. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

กำชัย ทองหล่อ. 2545. หลักภาษาไทย. กรุงเทพมหานคร: บ.รวมสาส์น (1977) จำกัด.

คณะกรรมการอำนวยการจัดงานเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว. 2544.

หนังสือเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเรื่อง วัฒนธรรม พัฒนาการ

ทางประวัติศาสตร์ เอกลักษณ์และภูมิปัญญาจังหวัดสุรินทร์. พระนคร: กรมศิลปากร.

(มอบให้กระทรวงมหาดไทย เนื่องในโอกาสพระราชพิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา 6 รอบ 5 ธันวาคม 2542)

คำอธิบายศัพท์ภาษาศาสตร์ ราชบัณฑิตยสถาน (inpress)

โครงการบริหารวิชาบูรณาการหมวดศึกษาทั่วไปมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์. 2546. ภาษาไทย

เพื่อการสื่อสาร. กรุงเทพมหานคร: บริษัทเท็กซ์แอนด์เจอร์นัล พับลิเคชั่น จำกัด.

ณรงค์ฤทธิ์ โสภะ. 2531. การวิเคราะห์ปัญหาการใช้ภาษาไทยของนักเรียนชั้นเด็กเล็ก และนักเรียน

ชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ที่พูดภาษาเขมรและภาษาส่วยในชีวิตประจำวัน. วิทยานิพนธ์

ปริญญาโท, มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.

ธวัชชัย ปทุมทอง. 2546. เกร็ดน่ารู้ประเทศไทยภาคอีสาน. พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพมหานคร:

สำนักพิมพ์น้ำฝน.

ปนิฏฐา ประธานเกียรติ. 2544. ระบบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยอีสานที่พูดโดยคนไทยอีสาน
เขมร และอยู่ในชุมชนบ้านท่าคอยนาง ตำบลสวาย อำเภอปรังค์ภู จังหวัดศรีสะเกษ.
วิทยานิพนธ์ปริญญาโท, มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

ผณิตรา ธีรานนท์. 2543. หน่วยจังหวะกับการแปรของวรรณยุกต์ในคำพูดต่อเนื่องภาษาไทย.
วิทยานิพนธ์ปริญญาโท, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

_____. 2544. การเปลี่ยนแปลงสัทลักษณะของวรรณยุกต์เสียงตรีในภาษาไทย. 24 (1-2):
189-209.

_____. 2545. เสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยสมัยรัชกาลที่ 6 และรัชกาลที่ 9.
วารสารภาษาและภาษาศาสตร์. 21 (1): 32-46.

พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถานพุทธศักราช. 2542.

พรชูลี อาชาวำรุง. 2541. การเรียนรู้ภาษาที่สอง. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย.

พิณรัตน์ อัครวัฒนากุล. 2541. การศึกษาเปรียบเทียบระบบวรรณยุกต์และสัทลักษณะของ
วรรณยุกต์ในภาษาของคน “ลาว” คน “ญ้อ” และคน “ผู้ไท” ในอำเภอธาตุพนม
จังหวัดนครพนม. วิทยานิพนธ์ปริญญาโท, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

พิศศรี กมลเวช. 2544. ครบครันเรื่องวรรณยุกต์. กรุงเทพมหานคร: หอรัตนชัยการพิมพ์.

ภาวิณี ทรัพย์าคม. 2532. การศึกษาสภาพการสอนภาษาไทยแก่นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1
ที่พูดภาษาเขมรเป็นภาษาถิ่น ในโรงเรียนสังกัดสำนักงานคณะกรรมการการประถมศึกษา
แห่งชาติ เขตการศึกษา 11. วิทยานิพนธ์ปริญญาโท, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

วิสมัย มโนมัยพิบูลย์. 2528. คำศัพท์เฉพาะภาษาศาสตร์. นครปฐม: โรงพิมพ์ศูนย์ส่งเสริมและ
ฝึกอบรมการเกษตรแห่งชาติ.

วิไลลักษณ์ จุฬาราชวงศ์. 2543. วรรณยุกต์ภาษาไทยกรุงเทพฯที่พูดโดยคนไทย คนแต่จิว และ
คนซิกข์. วิทยานิพนธ์ปริญญาโท, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ศัพท์ภาษาศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน. 2546. ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ.
กรุงเทพมหานคร: สหมิตรพริ้นติ้ง.

สงบ บุญคล้าย. 2529. ลักษณะภาษาเขมร. บุรีรัมย์: วิทยาลัยครูบุรีรัมย์.

สมจิตต์ ชาญคุณ. 2530. ศึกษาความก้าวหน้าในการอ่านออกเสียงการผันวรรณยุกต์หลังการสอน
ซ่อมเสริมโดยใช้แบบฝึกหัด ของนักเรียนที่พูดภาษาเขมร ระดับมัธยมศึกษาปีที่ 1 จังหวัด
สุรินทร์. วิทยานิพนธ์ปริญญาโท, มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.

สุวิไล เปรมศรีรัตน์ และ อรวรรณ ภูอิสระกิจ. 2539. ลักษณะการกระจายของภาษาเขมรถิ่นไทย
อดีต ปัจจุบัน อนาคตของพยูชนะสะกด. สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเพื่อพัฒนา
ชนบท, มหาวิทยาลัยมหิดล.

สุวิไล เปรมศรีรัตน์ และคณะ. 2547. แผนที่ภาษาของกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆในประเทศไทย.
สำนักงานคณะกรรมการวัฒนธรรมแห่งชาติ. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์คุรุสภา
ลาดพร้าว.

สุริยา รัตนกุล. 2530. นานาภาษาในเอเชียอาคเนย์. กรุงเทพมหานคร: ศูนย์วิจัยวัฒนธรรม
เอเชียอาคเนย์, มหาวิทยาลัยมหิดล.

อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. 2544. ภาษาศาสตร์สังคม. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย.

_____. 2545. ภาษาในสังคมไทย: ความหลากหลาย การเปลี่ยนแปลง การพัฒนา.
กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

อภิสิทธิ์ ธรรมทวีธิกุล. 2540. การวิเคราะห์เปรียบเทียบภาษาไทย และภาษาอังกฤษ ระดับต้น
สำหรับการแปล. คณะมนุษยศาสตร์, มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.

อรุณี อรุณเรือง. 2532. การแปรของวรรณยุกต์ในภาษาไทยกรุงเทพฯ ตามระดับอายุผู้พูด.
วิทยานิพนธ์ปริญญาโท, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

Dulay, H.C. and M.K. Burt. 1972. '**Goofing: An Indicator of Children's Second Language Learning Strategies**'. In Language Transfer in Language Learning. Eds. By Gass and Selinger.

Ellis, R. 2000. **Second Language Acquisition**. 5th ed. New York: Oxford University Press.

Halle, M. and G. Clements. 1983. **Problem Book in Phonology**. Cambridge: MIT Press.

<http://encyclopedia.thefreedictionary.com/mother%20tongue>

http://human.hum.ku.ac.th/academic/master/Apply/apiluck_book/16.pdf

James, C. 1987. **Contrastive Analysis**. 3rd ed. Singapore: Longman.

Labov, W. 1963. **The Matha's Vineyard Dialect of English**. MA Thesis, MIT.

<http://putlearningfirst.com/language/research/vinyard.html>

_____. 1972. **Sociolinguistic Patterns**. Philadelphia: University of Pennsylvania Press and Oxford: Blackwell.

Richards, C.J. 1974. **Error Analysis Perspectives on Second Language Acquisition**. London: Longman.

Tumtavitikul, A. 1992. **Consonant Onsets and Tones in Thai**. Ph.D. Diss., U.T. Austin.

(UMI, order no. 9239357)

_____. 1995. **Tonal Movements in Thai**. The Proceedings of the XIII International Congress of Phonetic Sciences ICPhS 95 Stockholm. Vol. 1. Sweden: pp. 118-121.